

K. 191/5

1965

(2 klocka)

CHO N° 414

CHANT DE MAI.

[Majowa pieśń.]

G. Meyerbeer.

WARSZAWA

Nakładem Redakcyi Echa muz. teatr. i art.

RAJCHMAN I FRENDLER

Senatorska 26.

der

CHANT DE MAI.

[MAJOWA PIEŚŃ.]

750



Mus. n. 7496

Allegretto scherzo.

G. MEYERBEER.

lekko i łagodnie

pp

doux et détaché

Czy znasz tę cudną pieśń, co w echach gór rozbrzmiewa, któ- rą las ca-ły śpiewa,
 Connais-tu la chanson qu'au printemps m'ont apprise les ruisseaux et la bri-se

kiedy strząśną swą pieśń szronem okryte drze - - wa? czy pieśń tę znasz?
 et les fleurs du buisson ou je me suis as-si - - se? la connais tu?

czy ty ją znasz?
la connais - tu?

Słońce ją
Le so - leil

zie-mi śle,
jeune et beau

gdy ku niéj
en tressant

swe u - rocze
sa couronne

złote zni - - -
la dit mieux la dit

- ła war - ko - cze,
mieux que per - son - ne,

ptaszek zaśgniazdko swe wijąc pieśń tę szczebio - -
et le petit oi - seau dans son lit la fredon - -

- - - czeptaszek zaśgniazdko swe wijąc pieśń tę szczebio - - cze ja szczebio - -
 - - - ne, et le pe - tit oi - seau dans son lit la fre - don - - ne la fredon - -

- cze, ja szczebio
- ne, la fre don

cresc.

- cze.
- ne.

Wgroźnych pioru - nu skrach ob-
Comme aussi le lé - zard cou-

pp

- ja - wil ja Bóg światom, a tu ja szepcze motyl kwia - tom. Mo - zart,
- ché sur l'herbear - dente, la dit, la dit a chaque plan - te. Ci - ma -

cresc.

- thousiasme

Haydn, Chopin, Bach, cudnym swym po - e - ma - tom pieśni tej - da - ja
ro - - se et Mo - zart et tous ceux que je chan - te n'ont rien fait, mon a -

wtor, która świat tak zachwyca pieśń tę nu - ci dziewi - ca, gdy na do - liny
 - mi, d'aussi doux d'aussi ten - dre et je vais vous l'appren - dre quand sur le pré fleu -

z gór zstępu - je blask księży - - - - ca, zstę - pu - je blask księ -
 - ri la lu - ne va descen - - - - dre, la lu - ne va des -

- zy - - - ca.
 - cen - - - dre.

Pieśni tej dziwny czar w jedném się mieści słowie, w niem razem jad i zdrowie
 Vous la saurez bien - tôt et pour toute la vi - e, pour toute la vi - e si

dimin. piano

poco *a* *poco*

pp *pp*

doux

cresc.

ból, radość, chłód i żar, radość, ból, chłód i żar, ten wy-raz nam wypowie
je vous la con-fi - e el le n'a qu'un seul mot, qu'un son qu'une harmoni - e

cresc. *dimin.*

cresc. *trainez la note* *con espressione* *trainez la note*

a wyraz ten to... to ja ko - - cham! ja ko - -
et ce mot c'est... c'est a - mour! a - mour!

-cham! ja ko - cham! ach ko - cham! ach ko - - cham tak kocham cię! ja ko - - cham
a - mour! a - mour! a - mour! ce mot c'est a - mour! amour! a -

dimin.

piu rallent. *avec irré Preses* *- peu* *a*

cie!
- mour! Jasne słoń - ca promie - nie ludzkich serc upo - je - nie, co
Les rayons de lumiè - re et les fleurs de la ter - re, la

piu rallent. *p*

- peu - - - jusqu' - - - ici

-dzienne w niebo ją śle, co-dziennie w niebo ją śle i świa - - -
 chan-tent tout le jour, la chan-tent tout le jour dans l'her - - -

crescendo sempre *piu*

I^r mouvement.

dim.

- ta brzmia prze - strze - - - nie, brzmia przestrze - - -
 - be dans l'herbe printaniè - - - re, la chan - - -

- - - nie brzmia przestrze - - - nie ko -
 - - - tent la chan - - - tent a -

- cham, ja ko - - - cham cie!
 - mour, a - mour, a - - - mour!

cresc. *morendo* *Fine.*

Katalog Nut wydanych nakładem Redakcji „Echa,” (Rajchman i Frendler).

Utwory salonowe, koncertowe, transkrypcje i t. p.

Behr Franc. Gavotte pompadour	kop. 40
Delibes Leo. Pizzicato—polka z bal. Sylvia	„ 30
— Passe-pied	„ 30
— Pas des fleurs z bal. „Naila” (walc salon.)	„ 50
Godard B. Mazurka op. 54.	„ 40
Goldmarck K. Wesele wiejskie. Wstęp do symfonji na 4 ręce	„ 40
Gótz. Intermesso	„ 20
Grünberger T. Gavotte.	„ 20
Grünfeld A. Mazurka	„ 20
Haendel G. F. Gavotte	„ 40
Heller J. Sonatina na 4 ręce	„ 40
Hertz Michał. Gavotte op. 40.	„ 40
Hiller F. Do gitary.	„ 40
— All'Antico op. 187.	„ 40
Hoffman Józef. Romans	„ 40
Janetha J. Pieśń bez słów	„ 30
Jarecki Henr. Szkice charakterystyczne N. 1, 2, 3, 4, każdy po 2.	„ 40
Krzyżanowski Ig. Romans	„ 30
Langey Otto. Mandolina. Serenada meksykańska	„ 40
Liszt F. Liebestraum (Sen miłości)	„ 40
Mattel F. Babillage	„ 30
Moszkowski M. Walc op. 32 N. 3	„ 40
— In tempo di minuetto op. 32 N. 1.	„ 40
— Walc op. 34 N. 1	„ 60
— Walc op. 36 N. 7.	„ 50
Muncheimer A. Marsz żałobny pamięci Dobrskiego	„ 30
Noskowski Zygm. W starym dworku. Polonez	„ 20
Palladilhe Em. Walc baletowy z op. „Patrie”	„ 30
Paderewski J. I. Albumy Tatrzańskie N. 1, 2, 3, 4 po	„ 40
— Intermesso N. 1 i N. 2 po	„ 40
— Krakowiak na fortepian.	„ 50
— Menuet op. 14.	„ 40
Pankiewicz Eug. Mazurek N. 2 i N. 3 po	„ 40
— Valse de salon	„ 50
— Krakowiak	„ 30
Ponchielli A. Gavotte poudrée.	„ 30
Romaszko. Gavotte	„ 40
Scharwenka F. Serenada	„ 40
— Etuda	„ 40
— Gondoliera	„ 40
Schütt E. Arja op. 18 N. 4	„ 40
— Andante cantabile op. 13 N. 6.	„ 30
— Valse Mignone	„ 40
Slias E. Gavotte F-dur	„ 40
— Gavotte	„ 40
Smetana Fr. Tańce czeskie N. 7	„ 40
Whele K. Canzonetta op. N. 2	„ 40
Wilhelmj. Gavotte	„ 40
Zarebski Jul. Bajeczka op. 27 N. 4	„ 40
Zaręcki Al. Mazurek	„ 40

Utwory na skrzypce.

Brzowski Józ. Elegia na skrzypce z towarz. fortep. kop. 40	
Frieman G. Kołysanka (Berceuse) na skrzypce i fortepian	„ 40
— Tańce góralskie	„ 40
Noskowski L. Dumka	„ 30
Sauret E. Gondoliera op. 22 N. 1 na skrzypce i fortepian	„ 40

Potpouri z oper, operet i t. p.

Delibes Leo. Potpourri z op. „Lakmé,” układu Em. Kani.	kop. 40
— Potp. z op. „Król powiedział”	„ 40
Halevy-Bizet. Potpourri z op. „Noe” (układu J. Rebiezka)	„ 60
Lecoc K. Wyjutki z op. „Serce i ręka”	„ 40
Lortzing A. Potpourri z op. „Rabus” (Wildschütz)	„ 60
Massenet. Potpourri z op. „Manon”	„ 40
Mozart W. F. Bukiet melodyj z oper mistrza	„ 40
Offenbach J. Wyjutki z op. „Opowieści Hoffmana”	„ 40
Planquette. Potpourri z op. „Rip-Rip”	„ 40
Ponchielli A. Potpourri z op. „Gioconda”	„ 40
Strauss J. Potpourri z op. „Baron Cygański”	„ 50
Sullivan A. Wyjutki z op. „Mikado”	„ 50
Varney L. Wyjutki z op. „Przemokły kupidynek”	„ 40

Utwory do tańca.

DRABANTY I OBERKI.

Lewandowski L. Drabant	kop. 20
— Graj ze Grajku! oberek	„ 20

GALOPY.

Ziehrer C. R. Vineo galop	kop. 30
Sullivan. Yum-Yum galop	„ 20
Wronski A. „Do Krynicy” galop	„ 20

KADRYLE.

Bernicat J. Kadryl z operety „François les bas-bleu”	kop. 40
Ertl D. Donna Clara, kadryl	„ 40
Lewandowski L. Kadryl z op. „Mikado”	„ 40
— Kadryl z op. „Król powiedział”	„ 40
Millöcker K. Kadryl z op. „Vice-Admirał”	„ 50
Noskowski Z. Kadryl charakterystyczny z opery „Warszawiacy”	kop. 40
Ponchielli A. Kadryl z op. „Gioconda,” układ H. Szulca	„ 40
Zeller K. Wagabunda kadryl	„ 40
NA CZASIE, kadryl operetkowy z motywów operet Straussa Millöckera. Delingera, Audrana, Genéego i innych	„ 40

MARSZE.

Ganne L. Marsz francuzki	kop. 20
--------------------------	---------

MAZURY

Anonim. Haraburda, mazur	kop. 40
Eibl P. Młoda para, mazur	„ 20
Lewandowski L. Był i będzie mazur	„ 20
— Krew nie woda, mazur	„ 20
— Inżynierski mazur	„ 20
— Mocum Panie mazur	„ 20
— Ongi mazur	„ 20
— „Strzemienny” mazur	„ 20
— „Przedświt” mazur	„ 20

POLKI

Anonim. Echo, polka	kop. 20
Choińska—Mikorska L. Ludmiła, polka	„ 20
— Iskierka polka	„ 30
Jelec M. Marya polka	„ 20
Lewandowski L. „W ctery oczy” polka mazurka	„ 20
— Leciuchna polka	„ 20
— Lizetta polka	„ 30
— Pupilka polka	„ 20
— Nowroza polka	„ 20
— „Rozmarzona” polka mazurka	„ 20
— „Śmieszka” polka	„ 20
Löti J. „Przy Księżycu” (An den Mond) polka	„ 30
Millöcker K. Gasparone-polka („Cukier i kawa”)	„ 20
— Gennaro polka	„ 30
Reżalski K. Brunetka polka	„ 20
— Sylwetka polka	„ 20
— Kapelusze bandyty polka	„ 20
Schober J. Marja, polka	„ 20
Sonnenfeld A. Motruna, polka	„ 30
Tatarkiewicz J. Błyskotka, polka	„ 30
— Aniołek czy djabełek polka	„ 20
Waldteufel E. Dowcipna polka, (Jeu d'esprit)	„ 30
Wedzinski H. Saffi-polka	„ 30
Ziehrer C. M. Bilecik miłosny (Liebesbrief), polka	„ 20
— Rendez-vous polka	„ 30

POLONEZY

Lewandowski L. Ręka w Rękę, polonez	kop. 30
-------------------------------------	---------

WALCE

Arredondo. Los amigos, walc studentów hiszpańskich	kop. 40
Andran E. Walc z op. „Wesele Oliwety”	„ 30
Bucalosi. Mikado walc	„ 40
Czibulka A. Angelo walc	„ 40
— „Rycerz szczęścia” walc	„ 40
Hervé-Fahrbach. Nitouche walc z op. Nitouche	„ 50
Dellinger R. Maritana—walc z op. „Don Cezar”	„ 50
Ertl D. „Sen miłosny” walc	„ 40
Genée R. Anna—walc z op. „Nanon”	„ 40
— Rosina—walc z op. „Gasparone”	„ 40
Millöcker. Carlotta—walc z op. „Gasparone”	„ 50
— Sen—walc z op. „Feldprediger” (Gennaro)	„ 50
— Gilda—walc z op. „Wice-admirał”	„ 50
Offenbach Vasseur. Puchar srebrny—walc	„ 40
Varney L. Walc z op. „Przemokły kupidynek	„ 40
Walc Rumuński	„ 50
Waldteufel E. Łyżwiarze (Les patineurs) walc	„ 50
— Miodowy miesiąc polka	„ 40
— Złudzenie walc	„ 40
Zumpe H. Walc z op. Farinelli	„ 40

Utwory do śpiewu.

a). Utwory na jeden głos.

Adolf R. Puszczczyk, śpiew	kop. 40
Arditi L. „Mów” (Parla!), walc do śpiewu (z repertuaru M. Kochański)	„ 60
Bagieński Jul. Prośba, pieśń	„ 20
Bevignani E. Ja wierzę Ci (Je crois en toi) (słowa W. Hugo)	„ 40
Choińska—Mikorska L. Berceuse (Kołysanka)	„ 40
Duniecki St. Złota rybka, pieśń	„ 20
Faure J. Crucifix, śpiew z tow. organu lub fortepianu	„ 30
— (słowa W. Hugo)	„ 30
Gall Jan. „Piękna rybaczka”	„ 30
— Nad ranem	„ 20
— Pieśń	„ 30
Genée R. Minnelied z op. „Nanon”	„ 30
Geunod K. Laudate dominum, śpiew z tow. organu lub fortepianu	„ 30
— Madrykał z op. Romeo i Julia	„ 40
Hemmler R. Na koncercie (słowa Carmen Silva)	„ 30
Jarecki K. Ballada do śpiewu z op. „Jadwiga”	„ 40
Kania E. Oto płakałem we śnie	„ 40
Krotzer K. Modlitwa	„ 29
Kleczyński J. Piosenka Zakopańska	„ 40
— Do słowika, pieśń	„ 30
— Na dzień Zaduszny	„ 30
Lacome. Romans z op. „Le beau Nicias”	„ 30
Liszt F. Es muss ein Wunderbares sein	„ 30
Mierziński W. Romans, śpiew ofiarowany Paulinie Lucca	„ 30
Miller Wl. „Dumka”	„ 30
— Walc do śpiewu	„ 30
Millöcker K. Opowiadanie Benozza z op. „Gasparone”	„ 40
— Tarantella z op. „Gasparone”	„ 30
— Walc z tejże operety	„ 60
— Opowiadanie (piosenka zbójcka) z tejże operety	„ 50
— Jasio i Kasia, śpiew z op. „Gennaro” (Feldprediger)	„ 30
— Pieśń zbójcka śpiew z op. „Gennaro” (Feldprediger)	„ 50
— Sen (walc) śpiew z op. „Gennaro” (Feldprediger)	„ 30
— Piosenka o miłości śpiew z op. „Gennaro” (Feldprediger)	„ 30
Moniuszko St. Pieśń wojenna	„ 40
— Korale	„ 30
— Kłębuszek	„ 40
— Piosenka	„ 30
Noskowski Z. Stach, do słów Konopnickiej	„ 30
— Pieśń Sławoja, do słów M. Romanowski	„ 30
Straus’ Jan Walc na Lagunach, do śpiewu	„ 40
— Walc do śpiewu z op. „Baron Cygański”	„ 30
— To i owo polka z op. „Baron Cygański”	„ 30
Tatarkiewicz Jan. Pieśń z kom. „Barkarola”	„ 40
Testi P. Piosenka Fortunia	„ 40
— Ideały pieśń	„ 30
— Już nie kocham Cię (Ne t’amo piu)	„ 40
Varney L. Piosenka i kuplety d’Artagnan’a z op. „Muskieterowie”	„ 40
Wieniawski J. Pieśń jesienna op. 17 N. 2.	„ 40
— Gdy jestem obok Ciebie (Quand je suis près de toi). „Extase”	„ 50

b). Utwory na dwa głosy.

Ponchielli A. Duet Laury i Giocondy z op. „Gioconda”	kop. 40
Wiedziński St. Rybacy na Wiśle	„ 30

c). Utwory choralne.

Biernacki M. Pieśń wiosenna (nagrodzona 2 nagrodą na konkursie Warszawskiego Towarzystwa Muzycznego)	kop. 40
Grossman L. Mazur na chór męzki (ofiarowany chórowi Warszawskiego Towarzystwa Wioślarskiego)	„ 40
Hertz Michał. Wędrowka lirnika	„ 20
— Rolnik Podolski	„ 20
Kleczyński Jan. Hymn za umarłych	„ 40
Noskowski Zygmunt. Dwa Hasła dla Lutni	„ 20

Nabywający nut za 1 rubla kosztów przesyłki nie ponoszą. Abonenci ECHA korzystają z ustępstwa 20% od cen powyższych. Prenumerata „ECHA” wynosi rocznie Rs. 8. z przesyłką Rs. 10.